

Das Thermostatventil Термостатный вентиль

Haben Ihre Heizkörper Drehknöpfe **mit Zahlen-Beschriftung**? Dann steuern sie damit *Thermostatventile*. Diese Ventile regeln automatisch den Fluss von heißem Wasser in den Heizkörper. Thermostatventile reagieren aber vielleicht nicht immer so wie Sie erwarten. Die Heizkörper werden manchmal erst warm, wenn Sie eine hohe Stufe (zum Beispiel „4“ oder „5“) wählen. **Soll das so sein?**

На регуляторы Ваших батарей **нанесены цифры**? Это значит, что Вы управляете ими при помощи термостатных вентилей. Эти вентили автоматически регулируют приток горячей воды в батарею. Но термостатные вентили могут не всегда работать так, как Вы от них ожидаете. Иногда батареи начинают нагреваться только тогда, когда Вы устанавливаете высокий показатель (например, „4“ или „5“). **Как это должно быть?**

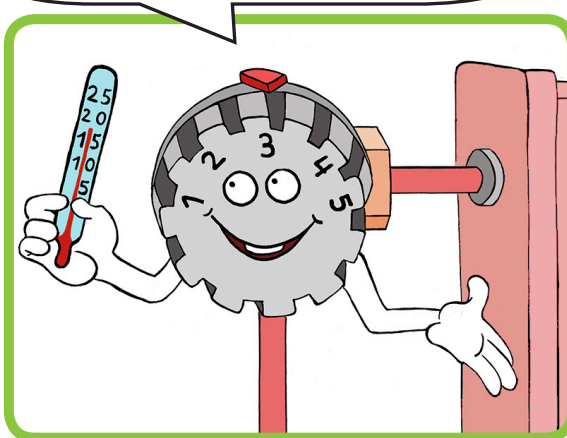
Ja, denn das Thermostatventil „weiß“ was es tut!

Jede Zahl auf dem Drehknopf entspricht einer bestimmten Temperatur. Die Einstellung „3“ bedeutet zum Beispiel ca. 20°C. Auf Stellung „3“, wird der Heizkörper nur dann warm, wenn es im Zimmer kälter als 20°C ist (oberes Bild). Wenn der Heizkörper genug Wärme abgegeben hat - aber auch wenn Wärme von den Nachbarn, dem Herd, der Anwesenheit von Menschen, etc. den Raum erwärmt haben - sperrt das Thermostatventil den Zufluss für das heiße Wasser in den Heizkörper ab (unteres Bild).

Sobald die Temperatur im Raum wieder unter den eingestellten Wert sinkt, öffnet sich das Ventil erneut. Der Heizkörper geht also selbständig „an“ und „aus“. Sie müssen ihn nicht immer auf- und zudrehen, sondern nur einmal die Temperatur einstellen, die gehalten werden soll.

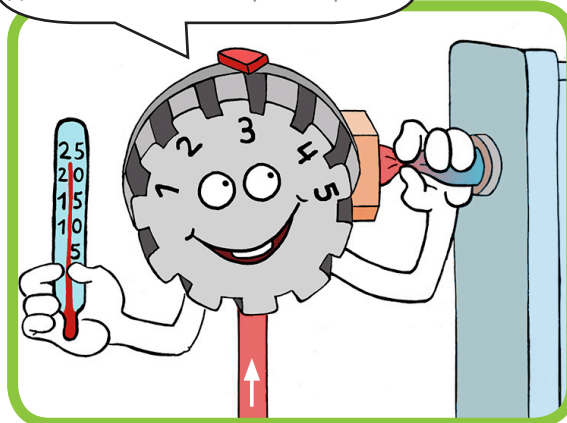
Zu kalt in diesem Zimmer ...Wasser marsch!

Слишком холодно в этой комнате ... Вода, марш!



Warm genug! Jetzt sperr' ich ab!

Достаточно тепло! Теперь я закрываю!



Да, если термостатный вентиль „знает“, что он делает!

Jede цифra на регуляторе соответствует определённой температуре. Цифra „3“ означает, например, приблизительно 20°C. При установке регулятора на цифre „3“ батарея только тогда начнёт нагреваться, если в комнате холоднее, чем 20°C (верхний рисунок). Если батарея отдала достаточно тепла – но если тепло от соседей, либо от плиты, либо от присутствия людей и тому подобного согрело помещение, то термостатный вентиль перекрывает приток горячей воды в батарею (нижний рисунок).

Как только температура в помещении вновь опустится ниже установленной, то снова открывается вентиль. Таким образом, батарея сама „включается“ и „выключается“. Вам не нужно постоянно её включать и выключать, а только лишь один раз установить температуру, которая будет затем лишь поддерживаться.

So stellen Sie das Thermostatventil ein:

Так Вы устанавливаете термостатный вентиль:

Stufe / позиция	*	1	2	3	4	5
Temp.:	10°C	14°C	17°C	20°C	23°C	26°C
	Frostschutz Защита от мороза		z.B. Schlafzimmer Например, в спальне	z.B. Wohnzimmer Например, в жилой комнате		... besser gar nicht... ... совсем не лучше...

Jedes Grad weniger spart etwa 6% Energie ein!

Температура ниже на 1 градус даёт экономию энергии приблизительно на 6 %!

Schalten Sie die Heizung immer aus, wenn Sie ein Fenster zum Lüften öffnen. Nachts oder wenn niemand zu Hause ist kann die Raumtemperatur meist ein wenig niedriger eingestellt werden. Beides spart Energie und Heizkosten.

Mit einem Raumthermostaten* können Sie die ganze Heizung bequem ausschalten und die Temperatur absenken. **Wenn Sie keinen Raumthermostaten haben**, benutzen Sie hierfür Ihre Thermostatventile.

* Ein Raumthermostat ist ein kleines Kästchen an der Wand. Die meisten Gasthermen in Wohnungen sind mit einem Raumthermostaten verbunden. Fernwärmeh Heizungen haben keinen Raumthermostaten.

Vсегда выключайте отопление, когда открываете окно для проветривания. Ночью или когда никого нет дома, комнатная температура может быть немного ниже. Это экономит электроэнергию и затраты на отопление.

С комнатным термостатом* Вам будет удобно выключать отопление и снижать температуру. **Если у Вас нет комнатного термостата**, используйте для этого Ваши термостатные вентили.

* Комнатный термостат – это маленький ящик на стене. Большинство систем газового отопления в квартирах смонтированы вместе с комнатным термостатом.

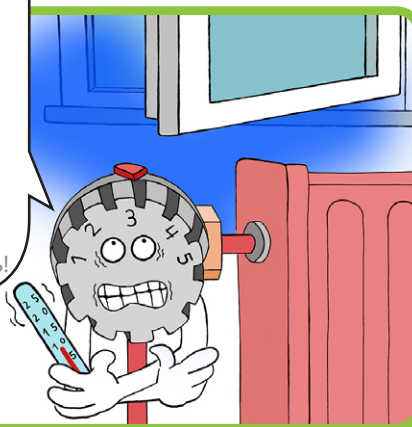
So geht's, wenn Sie keinen Raumthermostaten haben

Heizkörper ganz abdrehen wenn das Fenster geöffnet ist! Die meisten Thermostatventile „fühlen“ sonst die kalte Luft hinein- kommen und heizen erst recht so richtig ein! Die Wärme geht dann aber zum Fenster hinaus.

Zu vermeiden!>

Stellung „3“ ...!?
20°C sollen es hier bleiben...?
Na dann volle Kraft voraus!

Позиция „3“ ...!?
Нужно оставить здесь 20°C...? Ну, тогда крутить на полную мощность!



Что нужно делать, если у Вас нет комнатного термостата

Полностью отключить батарею, если открыто окно! Большинство термостатных вентилей „чувствуют“ приток холодного воздуха и мощно включают отопление! И тогда тепло выходит через окно.

< Так делать нельзя

Sehr gut! Zur Schlafenszeit werde ich runter gedreht.

Очень хорошо!
На время сна меня



Nachts die Thermostatventile ein bis zwei Stufen runterdrehen.

На ночь прикрутить термостатные вентили на одну или две позиции.

Eine Ausnahme:

Wenn Sie einen Raumthermostaten besitzen **und** die Heizkörper in dem Zimmer mit dem Raumthermostaten einstellbare Ventile haben: In diesem Raum (**aber nur hier!**) muss das Thermostatventil immer ganz geöffnet sein (Stufe „5“ oder „6“). Das verursacht keine Energieverschwendung weil das Raumthermostat hier die Temperatur regelt.

Исключение:

Если у Вас есть комнатный термостат, **и** батареи в комнате с комнатным термостатом снабжены регулируемыми вентилями: в этой комнате (**но только здесь!**) термостатный вентиль всегда должен быть полностью открыт (позиции „5“ или „6“). Это предотвратит бесполезные затраты энергии, так как в этом случае комнатный регулятор устанавливает температуру.